

Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech przyjdzie na takiego nagle zguba I niech wpadnie w zasadzkę, którą zastawił! Niech spadnie na niego zguba!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech ich zaskoczy zguba, Niech wpadną we własne sidła I niech poniosą całkowitą klęskę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech niespodziewanie przyjdzie na nich zniszczenie; niech złowi ich sieć, którą zastawili. Niech w nią wpadną ku zniszczeniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niechaj na nich przyjdzie spustoszenie, którego się nie spodziewali; a sieć ich, którą zastawili, niech ich ułowi na zginienie, a niech w nią wpadną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechajże nań przyjdzie sidło, o którym nie wie, a ułowienie, które zakrył, niechaj go pojma i niechaj w onoż sidło wpadnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech przyjdzie na nich zagłada niespodziana, a sidło, które zastawili, niech ich pochwyci; niechaj sami wpadną w dół, który wykopali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechaj spadnie na niego niespodzianie zguba! Niech złowi się w sidła, które zastawiał! Niechaj w nie wpadnie i zginie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech spadnie na nich niespodziewana zagłada, niech ich pochwycą sieci, które zastawili, niech w nie wpadną ku własnej zgubie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech niespodziewanie przyjdzie na nich zagłada, niech wpadną w sidło, które zastawili, niech zaplączą się we własne sieci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech spadnie na nich znienacka zagłada, niech się sami uwikłają w sidła, które zastawili, niech sami wpadną w dół.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як Ти помножив твоє милосердя, Боже. А людські сини надіються на захоронок твоїх крил.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech bezwiednie spotka ich zguba; a sidła, które ukryli, niechaj ich uwikłają; niech sami z łoskotem w nie wpadną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niechaj bez jego wiedzy spadnie nań zguba i niech go złowi jego własna sieć, którą ukrył; niech wpadnie w nią ku swej zgubie.